

effaça par son éclat celui de la salle d'assemblée où était réunie la foule des Brahmarchis.

19. Ayant disposé le feu [pour le sacrifice] et l'ayant allumé, il en balaya le tour, étendit le tapis [de Kuça], et ayant honoré le feu en y jetant du bois, il y versa l'offrande.

20. Dès qu'il eut appris que Bali devait sa grandeur aux Açvamêdhas qu'il célébrait sous la direction des Bhrîgus, il se rendit vers ce prince, plein de tout ce qui faisait sa force, et courbant à chaque pas la terre sous le poids de sa marche.

21. Occupés à célébrer le meilleur des sacrifices sur la rive septentrionale de la Narmadâ, au lieu nommé Bhrîgukatchtchha, les Bhrîgus, prêtres officiants de Bali, l'aperçurent de loin qui s'avavançait comme le soleil au moment de son lever.

22. Les Rîtvîdjs, le roi sacrificateur, les Brâhmanes de l'assemblée, voyant leur éclat effacé par la splendeur du nain, se dirent entre eux : C'est sans doute le soleil, ou le feu, ou Sanatkumâra qui vient pour voir le sacrifice.

23. Pendant que les Bhrîgus et leurs disciples se livraient ainsi touchant le bienheureux nain aux conjectures les plus diverses, il entra dans l'enceinte où se célébrait le sacrifice du cheval, avec son bâton, son parasol et son vase plein d'eau.

24. A la vue du Brâhmane nain, qui n'était autre que Hari déguisé, entrant avec la ceinture faite d'herbe Muñdja, le cordon, la peau d'antilope sur les épaules et les cheveux tombant en mèches,

25. Les Bhrîgus et leurs disciples ainsi que les feux [qu'ils entretenaient], le reçurent en se levant à son approche, éclipsés par sa splendeur.

26. En voyant ce Brâhmane beau, agréable, et dont tous les membres étaient proportionnés à sa taille, le roi sacrificateur rempli de joie lui offrit un siège.

27. Puis lui ayant souhaité la bienvenue, il lava les pieds du bienheureux, et honora le beau Brâhmane qui était détaché de tout.

28. Connaissant son devoir, il éleva au-dessus de sa tête l'eau qui avait lavé les pieds du Brâhmane, cette eau fortunée qui efface les